

## 8. MEDIDOR DE HORAS

Este medidor indica el tiempo total de funcionamiento de la máquina.

Todos los intervalos de servicio para el mantenimiento periódico están basados en las indicaciones del medidor de servicio.

- El último dígito avanza "1" cada seis minutos cuando la llave de contacto está en la posición ON.

## 8. CONTADOR DE HORAS

Este contador indica o período total de operação da máquina.

Os intervalos entre os períodos de manutenção são estabelecidos com base na leitura do contador.

- O último dígito arranca de "1" de seis em seis minutos quando a chave de ignição estiver na posição LIGADO (ON).

## 8. CONTAORE

Indica il tempo totale di funzionamento della macchina.

La frequenza degli interventi di manutenzione periodica si basa sulla lettura del contatore di servizio.

- L'ultima cifra avanza di "1" ogni sei minuti quando la chiave di accensione è in posizione ON.

## 9. INDICADOR DE TEMPERATURA DEL AGUA

El indicador muestra la temperatura del agua de refrigeración del motor.

Zona blanca: Normal.

Zona Roja: Peligro de recalentamiento.

Qué es lo que hay que hacer si el indicador entra en la zona roja:

1. Parar las operaciones inmediatamente y llevar la carretilla a un lugar seguro.

2. Abrir el capó del motor para mejorar la ventilación y mover el motor a ralentí hasta que la temperatura caiga a la zona blanca.

Para los detalles, vea MANEJO DE LA MAQUINA EN LUGARES EXTREMADAMENTE CALURO-SOS.

## 9. INDICADOR DA TEMPERATURA DA ÁGUA

Este instrumento indica a temperatura da água de arrefecimento do motor.

Nível Branco: Normal

Nível Vermelho: Perigo de sobre-aquecimento

Devern tomar-se as seguintes precauções caso o indicador suba para a área vermelha

1. Parar imediatamente a operação e levar o empilhador para lugar seguro.

2. Abrir o capot para melhorar a ventilação e por o motor a trabalhar em marcha lenta até que a temperatura baixe para o nível branco.

CONSULTAR MANUSEAMENTO DO VEÍCULO EM LOCAIS EXTREMAMENTE QUENTES.

## 9. INDICATORE DELLA TEMPERATURA DELL'ACQUA

L'indicatore mostra la temperatura dell'acqua di raffreddamento del motore.

Fascia bianca: Normale

Fascia rossa: Pericolo di surriscaldamento

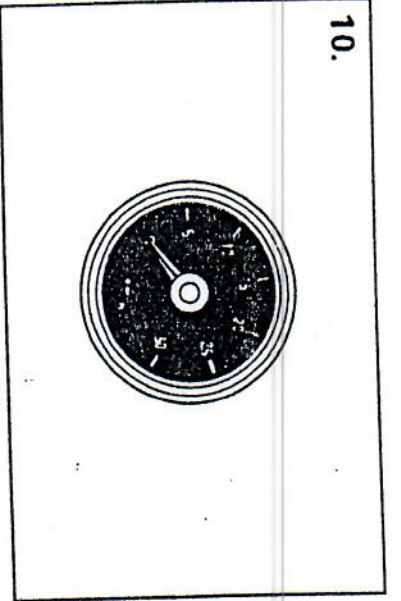
Cosa fare se l'indicatore entra nella fascia rossa

1. Sospendere immediatamente le operazioni e portare il carrello in un luogo sicuro.

2. Aprire il cofano del motore per migliorare la aerazione e far funzionare il motore al minimo finché la temperatura ritorna nella fascia bianca.

Per maggiori dettagli vedere UTILIZZO DELLA MACCHINA IN LUOGHI MOLTO CALDI.

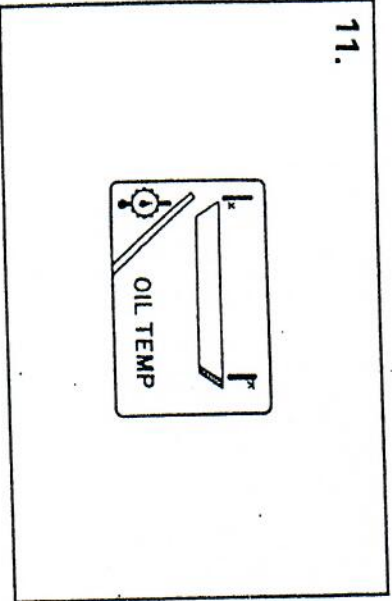
10.



**10. SPEEDOMETER (Option)**  
This shows the travel speed of the truck.

**10. TACHYMETRE (COMPTEUR DE VITESSE) (option)**  
Cet appareil indique la vitesse du véhicule.

11.



**11. TORQUE CONVERTER OIL TEMPERATURE GAUGE (Option)**

This shows the torque converter oil temperature.

White range: Normal

Action to take if indicator enters red range

1. Stop operations immediately and move the truck to a safe place.
2. Open the engine hood to improve the ventilation and run the engine at idling until the temperature drops to the white range.

**11. JAUGE DE TEMPERATURE DE L'HUILE DU CONVERTISSEUR (option)**

Cet appareil affiche la température de l'huile du convertisseur de couple.

Zone blanche: température normale.  
Précautions à prendre si l'aiguille de l'indicateur pénètre dans la zone rouge:

1. Arrêtez immédiatement le véhicule et parquez-le dans un lieu sûr.
2. Ouvrez le capot du véhicule pour améliorer le refroidissement du moteur en faisant tourner le moteur au ralenti jusqu'à ce que l'indicateur de température re-passe en zone blanche.

**10. CUENTA KILOMETROS  
(Opción)**

Este indicador muestra la velocidad de traslación de la carretilla.

**10. VELOCÍMETRO (Opcional)**

O velocímetro indica a velocidade do veículo.

**10. TACHIMETRO (optional)**

Mostra la velocità di marcia del carrello.

**11. INDICADOR DE  
TEMPERATURA DE ACEITE  
DEL CONVERTIDOR DE  
TORSION (Opción)**

Este indicador muestra la temperatura del aceite del convertidor de torsión.

Zona blanca: Normal.

Qué es lo que hay que hacer si el indicador entra en la zona roja:

1. Parar las operaciones inmediatamente y llevar la carretilla a un lugar seguro.
2. Abrir el capó del motor para mejorar la ventilación y mover el motor a ralentí hasta que la temperatura caiga a la zona blanca.

**11. INDICADOR DA  
TEMPERATURA DO OLEO  
NO TORQUE (Opcional)**

Este medidor indica a temperatura do óleo no torque.

área Branca: Normal

Precauções a tomar caso o nível suba á área vermelha:

1. Parar imediatamente com a operação e levar o empilhador para local seguro.
2. Abrir o capot para melhorar a ventilação e pôr o motor a trabalhar em marcha lenta até que a temperatura baixe para o nível branco.

**11. INDICATORE DELLA  
TEMPERATURA DELL'OLIO  
DEL CONVERTITORE DI  
COPPIA (optional)**

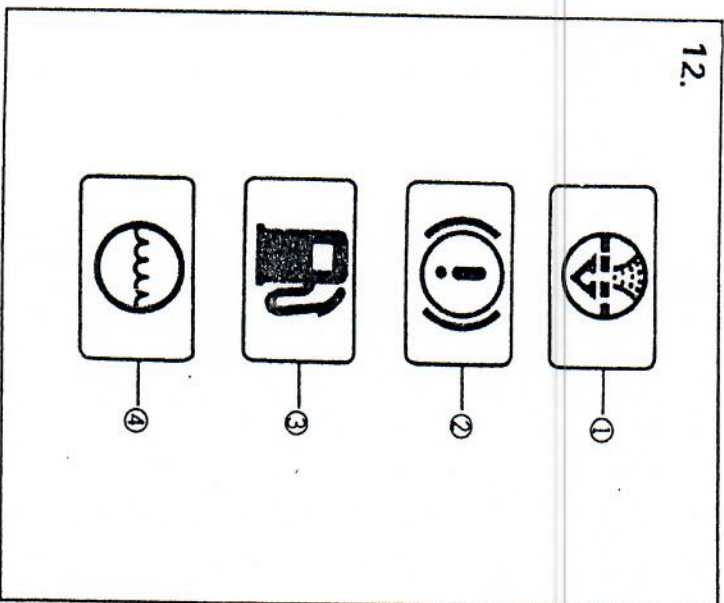
Mostra la temperatura dell'olio del convertitore de coppia.

Fascia bianca: Normale

Cosa fare se l'indicatore entra nella fascia rossa

1. Sospendere immediatamente le operazioni e portare il carrello in un luogo sicuro.
2. Aprire il cofano del motore per migliorare l'aerazione e far funzionare il motore al minimo finché la temperatura scende nella fascia bianca.

12.



## 12. SAFETY CHECKER (Option)

The maintenance condition of various parts can be checked with this monitor.

1. When the starting switch is turned to the ON position, all the warning lamps on the monitor light up.
2. After starting the engine, check using the warning lamps on the monitor.  
Warning lamp OFF: Normal  
Warning lamp ON: Abnormal

① **Air cleaner element warning lamp**

If this lamp lights up, clean the element or replace it.

② **Brake fluid level warning lamp**

If this lamp lights up, add brake fluid.

③ **Fuel level warning lamp**

If this lamp lights up, add fuel.

④ **Radiator cooling water warning lamp**

If this lamp lights up, add water to the radiator.

## 12. VERIFICATEUR DE SECURITE (option)

Le bon fonctionnement de plusieurs éléments peut être vérifié à l'aide de cet appareil.

1. Lorsque la clé de contact est positionnée sur ON, tous les témoins lumineux du vérificateur s'éclairent.
2. Si le fonctionnement d'un élément est normal, le témoin s'éteint. En cas de fonctionnement anormal, le témoin de l'élément vérifié reste éclairé.

① **Témoin du filtre à air**

Si le témoin reste éclairé, nettoyez l'élément filtrant du filtre à air.

② **Témoin de niveau de liquide de frein**

Si le témoin reste éclairé, ajoutez du liquide de frein.

③ **Témoin du niveau du carburant**

Si l'indicateur reste éclairé, faites le plein du réservoir à carburant.

④ **Témoin de température du liquide de refroidissement**

Si l'indicateur reste éclairé, ajoutez de l'eau au radiateur.

## 12. COMPRADOR DE SEGURIDAD (Opción)

Con este monitor se pueden verificar las condiciones de mantenimiento de diversas partes.

1. Cuando la llave de contacto se gira a la posición ON se encienden todas las lámparas de aviso del monitor.
2. Después de arrancar el motor se hace la comprobación con las lámparas de aviso del monitor.  
Lámpara apagada: Normal  
Lámpara encendida: anormal

- ① Lámpara de aviso del elemento de filtro de aire  
Si esta lámpara está encendida, limpie el elemento o reemplácelo.
- ② Lámpara de aviso del nivel del líquido de frenos  
Si esta lámpara está encendida, añada líquido de frenos.
- ③ Lámpara de aviso de nivel de combustible  
Si esta lámpara se enciende, añada combustible.
- ④ Lámpara de aviso de agua del radiador de refrigeración  
Si se enciende esta lámpara, añada agua al radiador.

## 12. VERIFICADOR DE SEGURANÇA (Opcional)

As condições de manutenção das várias peças podem ser verificadas através deste monitor.

1. Quando a chave de ignição estiver na posição LIGADO (ON), todas as lâmpadas indicadoras do monitor acendem.
2. Depois de arrancar com o motor, proceder à verificação das lâmpadas do monitor.  
Lâmpada Indicadora DESLIGADA (OFF): Normal  
Lâmpada Indicadora LIGADA (ON): Anormal

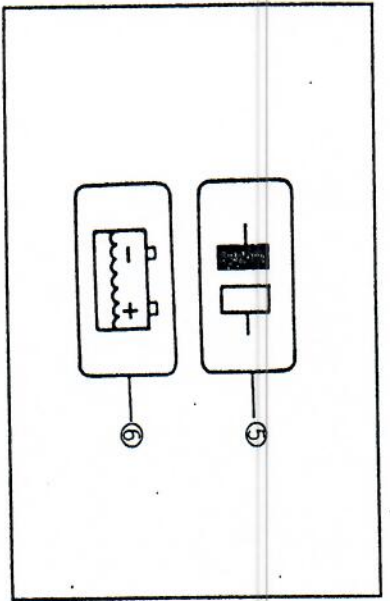
- ① Lâmpada indicadora do filtro de ar  
Se esta lâmpada acender, limpar o filtro de ar ou substituí-lo.
- ② Lâmpada indicadora do nível do óleo nos travões  
Se esta lâmpada acender verificar o nível do óleo.
- ③ Lâmpada indicadora do nível de combustível  
Se a lâmpada acender, adicionar combustível.
- ④ Lâmpada indicadora do nível de água no radiador  
Se esta lâmpada acender, adicionar água no radiador.

## 12. DISPOSITIVO DI CONTROLLO DI SICUREZZA (optional)

Con questo dispositivo di controllo è possibile verificare lo stato di manutenzione di varie parti.

1. Quando la chiavetta di accensione viene portata in posizione ON si accendono tutte le spie del monitor.
2. Dopo avere acceso il motore, eseguite i controlli per mezzo delle spie sul monitor.  
Luce spenta: Normale  
Luce accesa: Anomalo

- ① Spia della cartuccia del filtro dell'aria  
Se si accende questa luce, pulite o sostituite la cartuccia.
- ② Spia del livello del liquido nei freni  
Se si accende questa luce aggiungete liquido nei freni.
- ③ Spia del livello del combustibile  
Se si accende questa luce aggiungete combustibile.
- ④ Spia dell'acqua di raffreddamento del radiatore  
Se si accende questa luce aggiungete acqua al radiatore.



★ Either of the following warning lamps can be installed instead of radiator cooling water level warning lamp ④.

⑤ **Clutch disc warning lamp**  
When this lamp lights up, the clutch disc is worn to the service limit, so contact your Komatsu Forklift distributor.

⑥ **Battery electrolyte level warning lamp**  
When this lamp lights up, add distilled water.

★ Chacun des indicateurs suivants peuvent être installés à la place de l'indicateur de température du liquide de refroidissement ④.

⑤ **Indicateur d'usure du disque d'embrayage**  
Lorsque ce témoin reste éclairé, le disque d'embrayage doit être remplacé contactez votre distributeur Komatsu Forklift.

⑥ **Indicateur de niveau de l'électrolyse de la batterie**  
Si ce témoin reste éclairé, ajoutez de l'eau distillée à la batterie.

★ En lugar de la lámpara de aviso de agua del radiador de refrigeración **④** se puede instalar cualquiera de las dos lámparas de aviso siguientes:

**⑤ Lámpara de aviso del disco de embrague**

Cuando esta lámpara está encendida, el disco del embrague está desgastado hasta el límite de servicio, así que póngase en contacto con el distribuidor de la carretilla elevadora Komatsu.

**⑥ Lámpara de aviso del nivel del electrólito de la batería**

Cuando se enciende esta lámpara añada agua destilada.

★ Qualquer uma das seguintes lâmpadas indicadoras pode ser instalada em substituição da lâmpada do nível de água no radiador. **④**

**⑤ Lâmpada indicadora do desgaste do disco da embraiagem**

Quando esta lâmpada acender, significa que o disco da embraiagem atingiu o limite de utilização, então contactar o Distribuidor KOMATSU FORKLIFT.

**⑥ Lâmpada indicadora do nível de electrólito da bateria**

Quando esta lâmpada acender, adicionar água destilada.

★ Al posto della spia dell'acqua di raffreddamento del radiatore **④** può essere installata una delle seguenti spie.

**⑤ Spia del disco della frizione**

Quando si accende questa luce il disco della frizione è consumato fino al limite, pertanto contattate il vostro distributore Komatsu Forklift.

**⑥ Spia del livello dell'elettrolita nella batteria**

Quando si accende questa luce aggiungete acqua distillata.

13.



a) [1-speed TOROFLOW truck]



b) [2-speed TOROFLOW truck]

### 13. FORWARD-REVERSE LEVER (TOROFLOW type)

PUSH lever for FORWARD

PULL lever for REVERSE

F: FORWARD

N: NEUTRAL

R: REVERSE

F2: FORWARD HIGH

F1: FORWARD LOW

N: NEUTRAL

R1: REVERSE LOW

R2: REVERSE HIGH

★ Stop the truck completely before switching the lever between FORWARD and REVERSE.

★ The engine cannot be started unless the lever is placed at N (Neutral).

### 13. LEVIER DE MARCHÉ AVANT, MARCHÉ ARRIERE (type TOROFLOW)

a) [Pour les véhicules équipés d'une boîte TOROFLOW à 1 vitesse]

b) [Pour les véhicules équipés d'une boîte TOROFLOW à 2 vitesses]

POUSSER le levier pour la marche avant.  
TIRER le levier pour la marche arrière.

F: marche avant

N: point neutre

R: marche arrière

F2: marche avant rapide

F1: marche avant lente

N: point neutre

R1: marche arrière lente

R2: marche arrière rapide

★ Le véhicule doit être à l'arrêt avant de passer de marche avant en marche arrière

★ Le levier doit être placé en position N (point neutre) pour mettre le moteur en route.

### 13. PALANCA DE MARCHA NORMAL-ATRAS (Tipo TOROFLOW)

- a) [Carretilla TOROFLOW de 1 velocidad]  
b) [Carretilla TOROFLOW de 2 velocidades]

EMPULSE la palanca para marcha  
NORMAL

TIRE de la palanca para marcha  
ATRAS

F: MARCHANORMAL

N: PUNTO MUERTO

R: MARCHA ATRAS

F2: MARCHA NORMAL ALTA

F1: MARCHA NORMAL BAJA

N: PUNTO MUERTO

R1: MARCHA ATRAS BAJA

R2: MARCHA ATRAS ALTA

★ Detenga totalmente la carretilla  
antes de cambiar la palanca entre  
marcha NORMAL y marcha ATRAS.

★ El motor no se puede arrancar a  
menos que la palanca esté en N  
(punto muerto).

### 13. ALAVANCA DE MARCHA À FRENTE E MARCHA ATRÁS (Tipo TORQUE)

- a) [Tipo con transmissão TOROFLOW  
(Tipo con 1 velocidade)]

- b) [Tipo con transmissão TOROFLOW  
(Tipo con 2 velocidades)]

Empurrar a alavanca para MARCHA  
À FRENTE.

Puxar a alavanca para MARCHA  
ATRAS.

F: Marcha à Frente

N: Ponto Morto

R: Marcha Atrás

F2: Marcha à Frente (Rápida)

F1: Marcha à Frente (Normal)

N: Ponto Morto

R1: Marcha Atrás (Normal)

R2: Marcha Atrás (Rápida)

★ Parar totalmente o empilhador  
antes de mudar a MARCHA À  
FRENTE para MARCHA ATRÁS e  
vice-versa.

★ O motor só pode arrancar com a  
alavanca na posição N (Ponto  
Morto).

### 13. LEVA AVANTI/INDIETRO (tipo TOROFLOW)

- a) [Carrello TOROFLOW a 1 velocità]  
b) [Carrello TOROFLOW a 2 velocità]

SPINGETE la leva per la marcia  
AVANTI

TIRATE la leva per la marcia  
INDIETRO

F: AVANTI

N: FOLLE

R: INDIETRO

F2: AVANTI VELOCE

F1: AVANTI LENTO

N: FOLLE

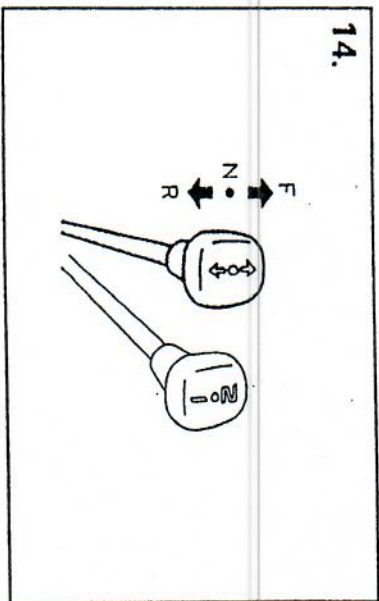
R1: INDIETRO LENTO

R2: INDIETRO VELOCE

★ Fermare completamente il carrello  
prima di spostare la leva tra  
AVANTI e INDIETRO.

★ Il motore non può essere acceso  
se la leva non è in posizione N  
(folle).

14.



**14. FORWARD-REVERSE LEVER  
(Clutch type)**

This lever switches the direction of travel (FORWARD/REVERSE) of the truck.

- F: FORWARD
- N: NEUTRAL
- R: REVERSE



When starting the engine, always place the lever at NEUTRAL.

When operating the lever, always depress the clutch pedal.

**14. LEVIER DE MARCHÉ  
AVANT, MARCHÉ ARRIERE**

(boîte manuelle)

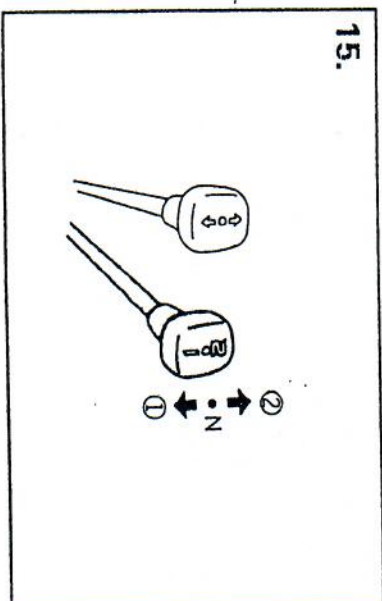
Ce levier permet au véhicule de circuler en marche avant, ou en marche arrière.

- F: marche avant
- N: point neutre
- R: marche arrière



Lors de la mise en route du moteur, le levier doit toujours être positionné au point neutre. La pédale d'embrayage doit toujours être enfoncée avant de positionner le levier en marche avant ou arrière.

15.



**15. HIGH-LOW SPEED LEVER  
(Clutch type)**

This lever switches the travel speed of the truck.

- ② HIGH
- N: NEUTRAL
- ① LOW



When starting the engine, always place the lever at NEUTRAL.

When operating the lever, always depress the clutch pedal.

**15. LEVIER DE VITESSE RAPIDE/  
LENTE (boîte manuelle)**

Ce levier permet d'augmenter la vitesse du véhicule.

- ②: vitesse rapide
- N: Point neutre
- ①: vitesse lente



Lors de la mise en route du véhicule, placez toujours le levier au point neutre.

Il faut toujours actionner la pédale d'embrayage avant de faire fonctionner le levier marche avant/arrière.

#### 14. PALANCA DE MARCHA NORMAL-ATRAS (tipo de embrague)

Esta palanca cambia la dirección de la marcha (NORMAL/ATRAS) de la carretilla.

F: MARCHA NORMAL  
N: PUNTO MUERTO  
R: MARCHA ATRAS


 Al arrancar el motor ponga siempre la palanca en PUNTO MUERTO.

Para accionar la palanca pise siempre el pedal del embrague.

#### 15. PALANCA DE VELOCIDAD ALTA O BAJA (tipo de embrague)

Esta palanca cambia la velocidad de la marcha de la carretilla.

②: MARCHA NORMAL  
N: PUNTO MUERTO  
①: MARCHA ATRAS


 Al arrancar el motor ponga siempre la palanca en PUNTO MUERTO.

Para accionar la palanca pise siempre el pedal del embrague.

#### 14. ALAVANCA DE MARCHA À FRENTE E MARCHA ATRÁS (Tipo Embragem)

Com esta alavanca muda-se a direção do movimento (MARCHA À FRENTE/MARCHA ATRÁS) do empilhador.

F: MARCHA À FRENTE  
N: PONTO MORTO  
R: MARCHA ATRÁS


 Para iniciar o trabalho do motor, colocar sempre a alavanca na posição PONTO MORTO.

Quando accionar a alavanca, carregar sempre no pedal da embraagem.

#### 15. ALAVANCA DE MUDANÇAS DE VELOCIDADE (Tipo Embragem)

Esta alavanca muda a velocidade de rodagem do empilhador.

② RÁPIDA  
N: PONTO MORTO  
① NORMAL

 Posicionar sempre a alavanca em PONTO MORTO, quando ligar o motor.

Quando accionar a alavanca, carregar sempre no pedal da embraagem.

#### 14. LEVA AVANTI/INDIETRO (tipo a frizione)

Questa leva cambia la direzione di marcia (AVANTI/INDIETRO) del carrello.

F: AVANTI  
N: FOLLE  
R: INDIETRO

 Quando accendete il motore portate sempre la leva in posizione di FOLLE.

Quando agite sulla leva premete sempre il pedale della frizione.

#### 15. LEVA ALTA/BASSA VELOCITA' (tipo a frizione)

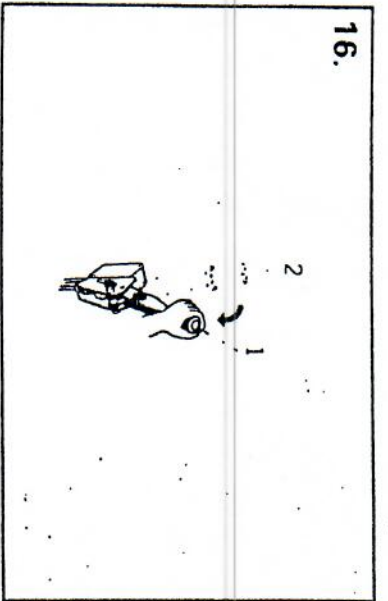
Questa leva cambia la velocità di marcia del carrello.

② ALTA  
N: FOLLE  
① BASSA

 Quando accendete il motore portate sempre la leva in posizione di FOLLE.

Quando agite sulla leva premete sempre il pedale della frizione.

16.



**16. PARKING BRAKE LEVER**

Position 1: Parking brake is applied and front wheel is

locked.

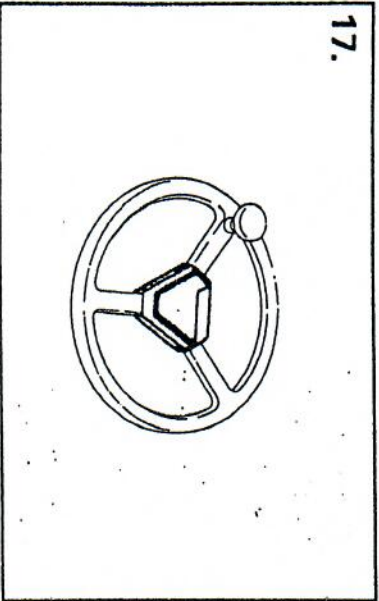
Position 2: Parking brake is released.

**16. FREIN DE STATIONNEMENT**

Position 1: Le frein de stationnement est serré et bloque les roues avants.

Position 2: Le frein de stationnement est relâché.

17.



**17. HORN BUTTON**

The horn sounds when the button is depressed.

**17. KLAXON**

Le klaxon est actionné à l'aide du bouton placé au centre du volant.

**16. PALANCA DE FRENO DE MANO**

Posición 1: El freno de mano está echado y la rueda delantera está bloqueada.  
Posición 2: El freno de mano está suelto.

**16. ALAVÂNCA DO TRAVÃO DE MÃO**

Posição 1: O travão de mão bloqueia a roda dianteira.  
Posição 2: Travão de mão em situação livre.

**16. LEVA DEL FRENO DI STAZIONAMENTO**

Posizione 1: Il freno di stazionamento è inserito e la ruota anteriore è bloccata.  
Posizione 2: Il freno di stazionamento è disinserito.

**17. BOTON DEL CLAXON**

El claxon suena cuando se presiona al botón.

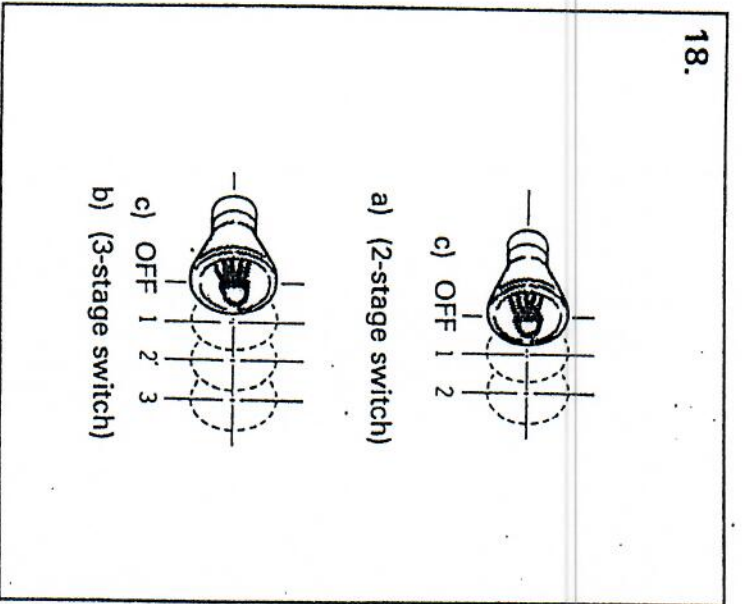
**17. BUZINA**

A buzina toca quando o botão é pressionado.

**17. PULSANTE DEL CLACSON**

Premendo il pulsante il clacson suona.

18.



### 18. LAMP SWITCH

OFF:

Parking lamp (clearance lamp), and head lamps are switched OFF.

Position 1: Parking lamps (clearance lamps) light up.

Position 2: Parking lamps (clearance lamps) stay lighted up and head lamps light up.

Position 2': Parking lamps (clearance lamps) stay lighted up and head lamps light up on low beam.

Position 3: Parking lamps (clearance lamps) stay lighted up and head lamps light up on high beam.

### 18. INTERRUPTEUR DU SYSTEME D'ÉCLAIRAGE

- a) Interrupteur (position 2)
- b) Interrupteur (position 3)
- c) OFF

OFF:

Les feux de position ainsi que les feux de travail sont éteints.

Position 1: Les feux de position sont allumés.

Position 2: Les feux de position inférieurs et les lampes de travail sont allumés.

Position 2': Les feux de position et les lampes de travail sont allumés ainsi que les phares en position code.

Position 3: Les feux de position et les lampes de travail sont allumés ainsi que les phares en position route.

## 18. INTERRUPTOR DE LUCES

- a) [Commutador de 2 pasos]
- b) [Commutador de 3 pasos]
- c) OFF

OFF:

Las Luces de aparcamiento (luces de posición) y los faros están apagados.

Posición 1: Se encienden las Luces de aparcamiento (luces de posición).

Posición 2: Las Luces de aparcamiento (luces de posición) continúan encendidas y se encienden los faros.

Posición 2': Las Luces de aparcamiento (luces de posición) continúan encendidas y se encienden los faros con luz corta.

Posición 3: Las Luces de aparcamiento (luces de posición) continúan encendidas y se encienden los faros con luz larga.

## 18. INTERRUPTOR DAS LUZES

- a) [Interruptor das posição 2]
- b) [Interruptor das posição 3]
- c) DESLIGADO

DESLIGADO (Off): as luzes de

presença e os farois dianteiros estão desligados.

Posição 1: Acendem-se as luzes de presença.

Posição 2: Acendem-se as luzes de presença e os farois dianteiros.

Posição 2': As luzes de presença mantêm-se acesas e os farois dianteiros acendem-se.

Posição 3: As luzes de presença mantêm-se acesas e os farois dianteiros acendem-se nos máximos.

## 18. INTERRUPTORE DELLE LUCI

- a) [Interruttore a 2 posizioni]
- b) [Interruttore a 3 posizioni]
- c) OFF

OFF:

Le Luci di posizione (luci di ingombro) e i proiettori sono SPENITI.

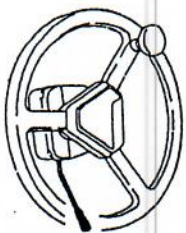
Posizione 1: Si accendono le Luci di posizione (luci di ingombro).

Posizione 2: Rimangono accese le luci di posizione (luci di ingombro) e si accendono i proiettori.

Posizione 2': Rimangono accese le luci di posizione (luci di ingombro) e i proiettori si accendono sul fascio anabagliante.

Posizione 3: Rimangono accese le luci di posizione (luci di ingombro) e i proiettori si accendono sul fascio abbagliante.

19.



- a) Left turn
- b) Right turn

### 19. TURN SIGNAL SWITCH

This lever makes the turn signal lamp flash.

Turning LEFT: Push lever forward

Turning RIGHT: Push lever back

- ★ When the steering wheel is returned to straight, the turn signal is not cancelled. Return the lever to central position by hand.

### 19. FEUX INDICATEURS DE DIRECTION (clignoteurs)

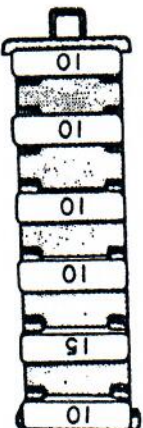
Les feux de direction sont actionnés à l'aide d'un levier sous le volant.

Déplacé vers le haut pour tourner à gauche et vers le bas pour tourner à droite.

- ★ Les mouvements du volant n'annulent pas la mise en route de l'indicateur de direction. Le levier doit être replacé en position central à la main.

- a) Tourner à gauche
- b) Tourner à droite

20.



### 20. FUSE BOX

The fuses protect the electrical equipment and wiring from burning out.

- ★ For details of the procedure for replacing the fuse, see METHOD FOR REPLACING FUSE.

### 20. BOITE DE FUSIBLES

Ces fusibles protègent les circuits électriques des surcharges.

- ★ Avant de remplacer un fusible, voyez le chapitre "Comment remplacer un fusible".

## 19. INTERRUPTOR DE SEÑAL DE GIRO

Esta palanca hace que la luz de giro lance destellos.

Giro a la IZQUIERDA: Empuje la palanca hacia delante.

Giro a la DERECHA: Tire de la palanca hacia atrás.

★ Cuando se vuelve a enderezar la dirección, la señal de giro no se corta. Vuelva a mano la palanca al centro.

- a) Giro a la IZQUIERDA
- b) Giro a la DERECHA

## 20. CAJA DE FUSIBLES

Los fusibles protegen los equipos eléctricos y el cableado para que no se quemem.

★ Para detalles sobre el procedimiento de recambio de fusibles, vea el METODO PARA CAMBIAR UN FUSIBLE.

## 19. INTERRUPTOR DAS LUZES INDICADORAS DE MUDANÇA DE DIRECÇÃO

Este interruptor acciona a lâmpada indicadora de mudança de direcção (Piscas).

Virar para a ESQUERDA: Empurrar a alavanca para a frente.

Virar para a DIREITA: Puxar a alavanca para trás.

★ O sinal de direcção não desfaz automaticamente quando o volante volta à sua posição normal. Assim deve ser colocado na posição central manualmente.

- a) Virar para a ESQUERDA
- b) Virar para a DIREITA

## 20. CAIXA DE FUSÍVEIS

Os fusíveis protegem o equipamento e instalação eléctrica de avarias.

★ Para mais detalhes sobre a substituição dos fusíveis, ver METODO DE SUBSTITUIÇÃO DE FUSÍVEIS.

## 19. INTERRUPTORE DELLE FRECCIE

Questa leva fa lampeggiare la luce delle frecce.

Svolta a SINISTRA: spingere in avanti la leva.

Svolta a DESTRA: tirare indietro la leva.

★ Riportando il volante in posizione dritta la freccia non viene inserita. Riportate manualmente la leva in posizione centrale.

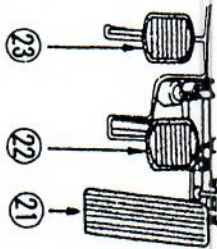
- a) Svolta a sinistra
- b) Svolta a destra

## 20. VALVOLIERA

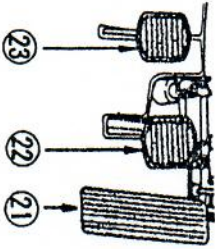
I fusibili proteggono l'impianto elettrico e il cablaggio dai corto circuiti.

★ Per dettagli sulla procedura di sostituzione dei fusibili vedere METODO DI SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI.

21, 22, 23.



a) [TOROFLOW truck]



b) [Clutch type truck]

21, 22, 23. PEDALS

21, 22, 23. PÉDALES  
a) [type TOROFLOW]

②1: Accelerator pedal

②2: Brake pedal

②3: Inching pedal

★ The inching pedal is used for fine control of forward and reverse movement when lifting up or putting down loads.

★ Do not put your foot on the inching pedal or brake pedal unless using it.

②1: Accelerator pedal

②2: Brake pedal

②3: Clutch pedal

★ Do not put your foot on the clutch pedal or brake pedal unless using it.

②1: Pédale d'accélérateur

②2: Pédale de frein

②3: Pédale d'approche lente

★ La pédale d'approche lente s'emploie pour diriger en douceur le véhicule lors de la manipulation des charges.

★ Ne posez pas votre pied sans raison sur la pédale d'approche lente ou celle du frein.

b) [type boîte manuelle]

②1: Pédale d'accélérateur

②2: Pédale de frein

②3: Pédale d'embrayage

★ Ne laissez pas reposer votre pied sans raison sur la pédale d'embrayage ou de frein.

## 21, 22 y 23. PEDALES

### a) [Carretilla del tipo TOROFLOW]

- ②1: Pedal del acelerador
- ②2: Pedal del freno
- ②3: Pedal gradual
- ★ El pedal gradual se usa para el control fino de los movimientos hacia delante y hacia atrás cuando se levantan o se dejan en tierra cargas.
- ★ No ponga el pié en el pedal gradual o el pedal del freno a no ser para usarlos.

### b) [Carretilla del tipo de embrague]

- ②1: Pedal del acelerador
- ②2: Peda del freno
- ②3: Pedal del embrague
- ★ No ponga el pié en el pedal gradual o el pedal del freno a no ser para usarlos.

## 21, 22, 23. PEDAIS

### a) [Empilhador Tipo TORQUE]

- ②1: Pedal Acelerador
- ②2: Pedal do Travão
- ②3: Pedal da Aproximação
- ★ Usa-se o pedal de aproximação para maior controlo dos movimentos de marcha à frente e marcha atrás durante as operações de elevação e baixamento de cargas.
- ★ Não pisar no pedal de aproximação ou do travão, excepto quando seja necessário usá-lo.

### b) [Tipo Embragem]

- ②1: Pedal do Acelerador
- ②2: Pedal do Travão
- ②3: Pedal de Embragem
- ★ Não pisar nos pedais da embragem ou do travão excepto quando seja necessário usá-los.

## 21, 22, 23. PEDALI

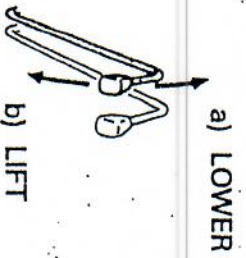
### a) [Carrello TOROFLOW]

- ②1: Pedale dell'acceleratore
- ②2: Pedale del freno
- ②3: Pedale dell'avanzamento lento
- ★ Il pedale dell'avanzamento lento viene usato per un controllo più preciso del movimento avanti o indietro durante il sollevamento o abbassamento di carichi.
- ★ Non mettete il piede sul pedale dell'avanzamento lento o del freno se non per utilizzarli.

### b) [Carrello del tipo a frizione]

- ②1: Pedale dell'acceleratore
- ②2: Pedale del freno
- ②3: Pedale della frizione
- ★ Non mettete il piede sul pedale della frizione o del freno se non per utilizzarli.

24.



#### 24. LIFT LEVER

**LIFT:** PULL the lever BACK to LIFT the load.

**LOWER:** PUSH the lever FORWARD to LOWER the load.

**HOLDING:** When the lever is released, the lifting or lowering action stops.

Lifting speed is controlled by accelerator pedal. Lowering speed is controlled by lever only.

#### 24. LEVIER DE LEVAGE

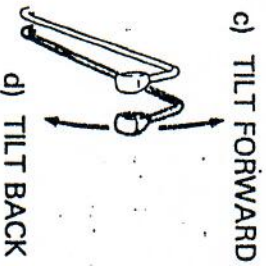
a) Abaisser  
b) Lever

**LIFT:** (Lever) Tirer le levier vers l'arrière pour soulever la charge.

**LOWER:** (Abaisser) Pousser le levier vers l'avant pour abaisser la charge.

**HOLDING:** (Bloquer) Le fait de relâcher le levier bloque la charge.

25.



#### 25. TILT LEVER

**TILT FORWARD**  
PUSH the lever FORWARD to tilt mast FORWARD.

**TILT BACK**  
PULL the lever BACK to tilt mast BACKWARD.

**HOLDING**  
When the lever is released, tilting action stops.

Forward and backward tilting speeds are controlled by tilt lever and accelerator pedal.

#### 25. LEVIER D'INCLINAISON

c) Incliner vers l'avant  
d) Incliner vers l'arrière

Incliner vers l'avant: Pousser le levier vers l'avant pour incliner le mat vers l'avant.

Incliner vers l'arrière: Tirez le levier vers l'arrière pour incliner le mat vers l'arrière.

Bloquage de l'inclinaison: Le mouvement d'inclinaison se bloque lorsque le levier est relâché.

La vitesse d'inclinaison vers l'avant et vers l'arrière est contrôlée par le levier d'inclinaison et par l'accélérateur.